

Die Zahlen

0	cero	16	dieciséis	50	cincuenta
1	uno/-a	17	diecisiete	60	sesenta
2	dos	18	dieciocho	70	setenta
3	tres	19	diecinueve	80	ochenta
4	cuatro	20	veinte	90	noventa
5	cinco	21	veintiuno/-a	100	cient(to)
6	seis	22	veintidós	200	doscientos/-as
7	siete	23	veintitrés	300	trescientos/-as
8	ocho	24	veinticuatro	400	cuatrocientos/-as
9	nueve	25	veinticinco	500	quinientos/-as
10	diez	26	veintiséis	600	seiscientos/-as
11	once	30	treinta	700	setecientos/-as
12	doce	31	treinta y uno/-a	800	ochocientos/-as
13	trece	32	treinta y dos	900	novocientos/-as
14	catorce	33	treinta y tres	1000	mil
15	quince	40	cuarenta	2000	dos mil

Alphabet

A, a	aa	K, k	ka	S, s	ässe
B, b	be	L, l	älle	T, t	te
C, c	ße	LL, ll	älje	U, u	uu
D, d	de	M, m	ämme	V, v	we
E, e	ee	N, n	änne	W, w	doble uve
F, f	äffe	Ñ, ñ	änje	X, x	eckiß
G, g	che*	O, o	oo	Y, y	i-gri-ega
H, h	atsche	P, p	pe	Z, z	ßeta
I, i	ii	Q, q	ku		
J, j	chota*	R, r	ärre		

* Das „ch“ ist jeweils rau wie in „Bach“ zu sprechen.

Abkürzungen

m/w	männlich/weiblich
Ez/Mz	Ein-/Mehrzahl
(!)	Befehlsform
Eig.	Eigenschaftswort
Umst.	Umstandswort
unpers.	unpersönlich



Die Wort-für-Wort-Übersetzung

Jeder Satz wird **zweimal** übersetzt: **Wort für Wort** und in „richtiges“ Deutsch. So wird der fremde Satzbau auf einen Blick erkennbar. Ein Beispiel aus diesem Buch:

Satz in der Fremdsprache	
Wort-für-Wort-Übersetzung	
deutsche Übersetzung	
¡Pare aquí, por favor!	⏪
(er-)halte(!) hier, für Gefallen	⏪
Halten Sie bitte hier!	⏪

Izabella Gawin, Dieter Schulze

€ 7,90 [D]

ISBN 978-3-89416-465-2

REISE KNOW-HOW Verlag, Bielefeld

- 160 Seiten, illustriert
- Komplett in Farbe, Griffmarken
- Strapazierfähige PUR-Bindung
- **Praktische Umschlagklappen** mit den wichtigsten Sätzen und Floskeln auf einen Blick
- **Wort-für-Wort-Übersetzung:** Genial einfach das fremde Sprachsystem durchschauen und eigene Sätze bilden
- **Grammatik:** Mit leicht verständlichen Erklärungen der wichtigsten Regeln schnell begreifen, wie die Sprache „funktioniert“
- **Konversation:** Mit den Leuten ins Gespräch kommen und sich unterwegs zurechtfinden
- **Lebensnahe Beispielsätze:** Ganz nebenbei die Wörter kennen lernen, auf die es vor Ort ankommt
- **Wörterlisten:** Grundwortschatz von ca. 1000 Vokabeln zum Einsetzen und Ausprobieren
- **Seitenzahlen auf Spanisch**

161 Kauderwelsch für die Kanarischen Inseln: Spanisch

Kauderwelsch

für die Kanarischen Inseln

Spanisch

Wort für Wort



Die wichtigsten Floskeln & Redewendungen

sí - no	ja - nein
por favor	bitte (<i>um etwas bitten</i>)
¡(Muchas) gracias!	(Vielen) Dank!
¡De nada!	Keine Ursache!
¡Buenos días!	Guten Tag!
¡Buenas tardes!	Guten Tag! (<i>Nachmittag/früher Abend</i>)
¡ Buenas noches!	Guten Abend/Nacht!
¡Bienvenido/-a! (m/w)	Herzlich willkommen! (<i>zum Mann/zur Frau</i>)
¿Cómo estás?	Wie geht es dir?
¿Cómo está Usted?	Wie geht es Ihnen?
¿Qué tal?	Wie geht's?
(Muy) bien. – Mal.	(Sehr) gut. – Schlecht.
¡Hola!	Hallo!
¡Hasta luego!	Bis dann/Tschüss!
¡Adiós!, ¡Hasta la vista!	Auf Wiedersehen!
¡Muy bien!	Sehr gut!
¡De acuerdo!	In Ordnung!
No sé.	Ich weiß nicht.
¡Buen provecho!	Guten Appetit!
¡Salud!	Zum Wohl!, Prost!
¡La cuenta, por favor!	Die Rechnung, bitte!
¡Perdone!	Entschuldigung!
¡Permiso!	Verzeihung! (<i>beim Vorbeigehen</i>)
¡Lo siento mucho!	Es tut mir sehr Leid!
Está bien.	Schon gut!
No es nada.	Macht nichts., Keine Ursache.
¡Díme! / ¡Dígame!	Sag/sagen Sie mir!
¡Ayúdeme, por favor!	Helpfen Sie mir bitte!

Aussprache

Folgende Buchstaben(kombinationen) werden evtl. anders als im Deutschen erwartet ausgesprochen.

á, é, í	Selbstlaute mit Akzent werden betont. Die Akzente dienen auch der Unterscheidung von ansonsten gleichlautenden Wörtern
ei	„e“ und „i“ nacheinander gesprochen
eu	„e“ und „u“ nacheinander gesprochen
ie	„i“ und „e“ nacheinander gesprochen
ue	„u“ und „e“ nacheinander gesprochen
b	am Wortanfang wie deutsches „b“; sonst ein Reibelaut zwischen „b“ und „w“, der zum „w“ tendiert (siehe v)
c	vor a, o und u wie „k“ in „Kirche“; vor e und i stimmlos wie „ß“ in „Maß“
cc	wie „ks“ in „Keks“
ch	wie „tsch“ in „Matsch“
g	vor a, o und u wie „g“ in „Garten“; vor e und i wie rauhes „ch“ in „Bach“
gue	wie „ge“ in „gehen“; das „u“ ist stumm
gui	wie „gi“ in „Giraffe“; das „u“ ist stumm
gua	wie „gua“ in „Managua“; das „u“ ist hörbar
h	ist stumm, wird nicht gesprochen
j	wie raues „ch“ in „Bach“
ll	wie „j“ in „Jäger“
ñ	wie „nj“ in „Tanja“
qu	wie „k“ in „Kirche“
r	gerolltes Zungen-r
s	stimmloses „ß“ wie in „Maß“
v	am Wortanfang wie deutsches „b“; sonst ein Reibelaut zwischen „b“ und „w“, der zum „w“ tendiert (siehe b)
y	wie „j“ in „Jäger“; am Wortende wie „i“
z	stimmloses „ß“ wie in „Maß“

Nichts verstanden? – Weiterlernen!

Wie bitte?	¿Cómo dijo? <i>wie (er/sie-)sagte</i>
Ich verstehe nicht!	No entiendo. <i>nicht (ich-)verstehe</i>
Spricht hier jemand Deutsch?	¿Hay alguien que hable alemán? <i>es-gibt jemand welcher (er/sie-)spreche deutsch</i>
Ich spreche nur ein klein wenig Spanisch.	Sólo hablo un poco castellano/español. <i>nur (ich-)spreche ein wenig Kastilisch/Spanisch</i>
Wie heißt das?	¿Cómo se llama esto? <i>wie sich (er/sie-)ruft das</i>
Wie sagt man es auf Spanisch?	¿Cómo se dice en español? <i>wie sich (er/sie-)sagt in Spanisch</i>
... auf Deutsch	... en alemán
... auf Englisch	... en inglés
... auf Französisch	... en francés
... auf Belgisch	... en belga
... auf Niederländisch	... en holandés
Wie spricht man dieses Wort aus?	¿Cómo se pronuncia esta palabra? <i>wie sich (er/sie-)ausspricht dieses Wort</i>
Könnten Sie das wiederholen?	¿Podría repetirlo? <i>(er/sie-)könnte wiederholen-es</i>
Bitte sprechen Sie langsam!	¡Por favor, hable despacio! <i>für Gefallen, (er/sie-)spreche(!) langsam</i>
Könnten Sie mir das aufschreiben?	¿Podría apuntármelo? <i>(er/sie-)könnte aufschreiben-mir-es</i>

Die wichtigsten Fragewörter

¿dónde?	wo?	¿quién?	wer?
¿de dónde?	woher?	¿cuál?	welcher?
¿adónde?	wohin?	¿cuánto?	wie viel?
¿por qué?	warum?	¿cuántos/-as? (m/w)	wie viele?
¿cómo?	wie?	¿cuándo?	wann?
¿qué?	was?	¿desde cuándo?	seit wann?

Die wichtigsten Richtungsangaben

a la derecha	(nach) rechts	a la izquierda	(nach) links
derecho	geradeaus	hacia atrás	zurück
al lado de	neben	delante de	vor
enfrente de	gegenüber	¡sigue!	geh weiter!
lejos	weit	cercos, cercano	nah
aquí	hier	allí	dort
cruce (m)	Kreuzung	semáforo	Ampel
en el centro	im Zentrum	barrio	Viertel
fuera de la ciudad	außerhalb der Stadt	a la vuelta	um die Ecke

Die wichtigsten Zeitangaben

(ante)ayer	(vor)gestern	cada día	täglich
hoy	heute	(más) temprano	früh(er)
mañana	morgen	(más) tarde	spät(er)
pasado mañana	übermorgen	ahora – después	jetzt – nachher
por la mañana	morgens	a menudo	oft
al mediodía	mittags	en seguida	sofort, gleich
por la tarde	nachmittags	pronto	bald
por la noche	abends, nachts	luego, entonces	dann

Die wichtigsten Fragen

¿Tiene Usted ...?	Haben Sie ...?
¿Hay ...?	Gibt es ...?
Estoy buscando ...	Ich suche ...
Necesito ...	Ich brauche ...
Quiero ...	Ich will ...
Quisiera ...	Ich möchte ...
Déme ..., por favor.	Geben Sie mir bitte ...
¿Dónde se puede comprar ...?	Wo kann man ... kaufen?
¿Cuánto cuesta ...?	Wie viel kostet ...?
¿Cuánto vale esto?	Wie viel kostet das?
¿Cuánto cuesta el viaje a ...?	Wie viel kostet die Fahrt nach ...?
¿Qué es esto?	Was ist das?
¿Dónde está ...?	Wo ist/befindet sich ...?
¿Dónde hay ...?	Wo gibt es ...?
Quiero ir a ...	Ich will nach ... fahren.
¿Cómo llego a ...?	Wie komme ich nach ...?
¿Qué guagua va a ...?	Welcher Bus fährt nach ...?
¿Es esta la guagua para ...?	Ist das der Bus nach ...?
¿A qué hora sale la guagua para ...?	Wann fährt der Bus nach ... ab?
¿A qué hora sale el barco para ...?	Wann fährt das Schiff nach ... ab?
Por favor, lléveme a ...	Bringen Sie mich bitte zu/nach ...